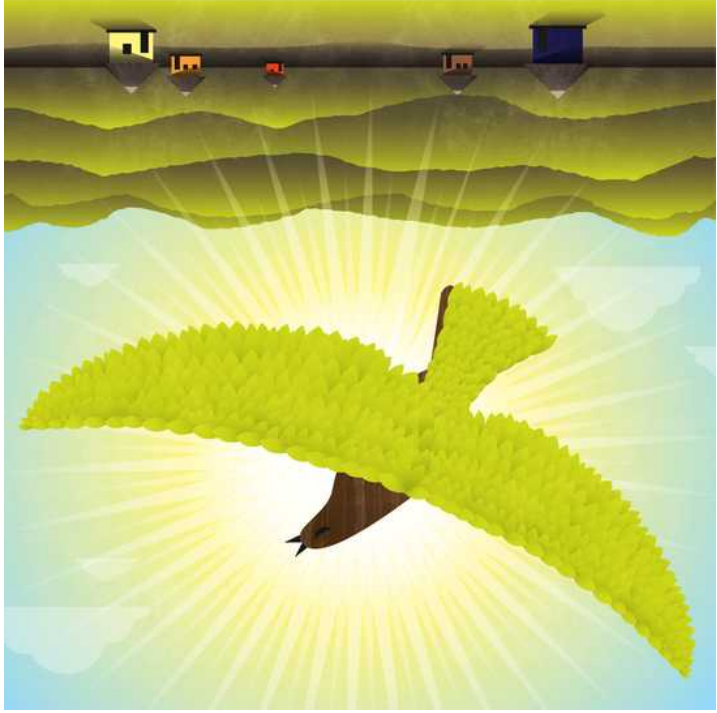




Southern African Folktales ✎
 Wiehan de Jager 🗉
 Anu Gill 🗉
 panjabi / bokmål 🗉
 nivå 2



Voksbarna

ਮੈਂ ਦੇ ਬੱਚੇ

Barnebøker for Norge

barneboker.no

ਮੈਂ ਦੇ ਬੱਚੇ / Voksbarna

Skrevet av: Southern African Folktales

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





ਇੱਕ ਸਮੇਂ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ, ਇੱਕ ਖੁਸ਼ ਪਰਿਵਾਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ।

...

Det var en gang en lykkelig familie.

De kranglet aldri. Barna hjalp foreldrene sine
hjemme og i åkeren.

...

ਉਹ ਚਿਵ-ਦੋ ਜੰਗਲ ਦੇ ਨਹੀਂ ਸੀ ਝੜਦੇ। ਉਹ ਘਰ ਅਤੇ ਖੇਡਾਂ ਵਿੱਚ
ਆਪਣੇ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਸਨ।





ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ ਦੇ ਨੇੜੇ ਜਾਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਨਹੀਂ ਸੀ।

...

Men de fikk ikke lov til å gå nær ilden.

Og da sola steg, fløy han syngende inn i morgenlyset.

...

ਮੜੇ ਸੜੇ ਹੀ ਸੁਰਜ ਚੜ੍ਹਿਆ, ਉਹ ਸਵੈਰ ਦੇ ਚਾਨਣ ਵਿੱਚ ਗਾਉਂਦਾ ਉੱਡ ਗਿਆ।

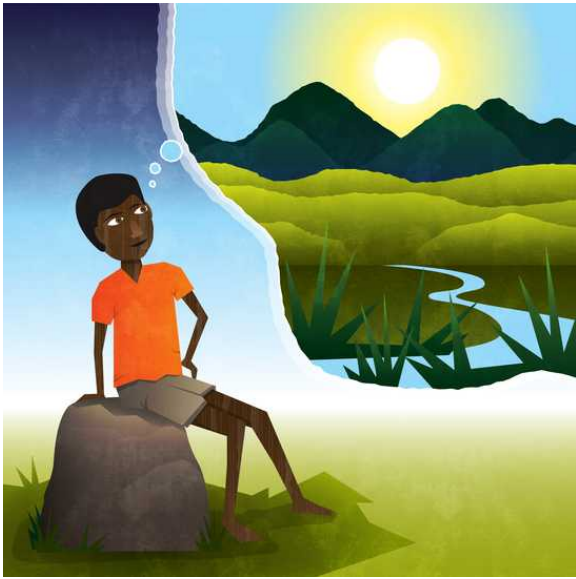


De måtte gjøre alt arbeid om natten. Fordi de var lagd av voks!

...

ਉਹ ਰਾਤ ਹੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਮੋਮ ਦੇ ਥੜੇ ਹੋਏ ਸਨ!

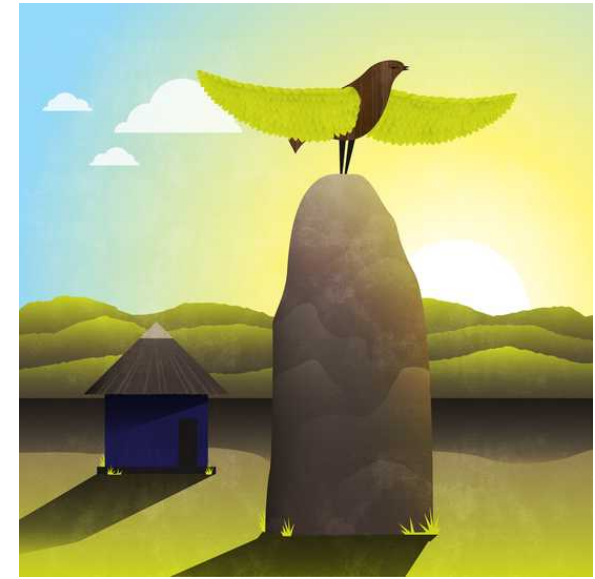




ਪਰ ਇੱਕ ਮੁੰਡਾ ਬਾਹਰ ਧੁੱਪ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਦੀ ਤਮੰਨਾ ਰੱਖਦਾ ਸੀ।

...

Men én av guttene lengtet etter å gå ut i sollyset.



ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੰਛੀ ਭਰਾ ਨੂੰ ਇੱਕ ਉੱਚੇ ਪਹਾੜ ਉਪਰ ਲੈ ਗਏ।

...

De tok med seg fuglebroren sin opp på et høyt fjell.

Men de la en plan. De formet en fugl av den smeltede voksklumpen.

...

ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਇੱਕ ਚੌਜਨਾ ਬਣਾਈ। ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਖਿਯਾਲੀ ਖੋਮ ਦੇ ਢੇਰ ਨੂੰ ਪੁਛੀ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਘੜਿਆ।



En dag ble lengselen for sterk. Brødrene hans advarte ham.

...

ਇੱਕ ਦਿਨ ਉਸਦੀ ਤਮੀਨਾ ਬਹੁਤ ਵਧ ਗਈ। ਉਸ ਦੇ ਭਰਾਵਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੱਤੀ...





ਪਰ ਬਹੁਤ ਦੇਰ ਹੋ ਗਈ ਸੀ! ਉਹ ਸੂਰਜ ਦੀ ਗਰਮੀ ਵਿੱਚ ਪਿਘਲ ਗਿਆ।

...

Men det var for sent! Han smeltet i den varme sola.



ਮੇਮ ਦੇ ਬੱਚੇ ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਪਿਘਲਦੇ ਹੋਏ ਵੇਖ ਕੇ ਬਹੁਤ ਉਦਾਸ ਸਨ।

...

Voksbarne ble lei seg av å se broren sin smelte bort.